

الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا - ما لها وما عليها -

بمناسبة اليوم العالمي للغة العربية
١٦ - ١٨ ديسمبر ٢٠١١

البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق، إندونيسيا
بالتعاون مع:

جمعية الدعوة والتعليم في جنوب شرق آسيا

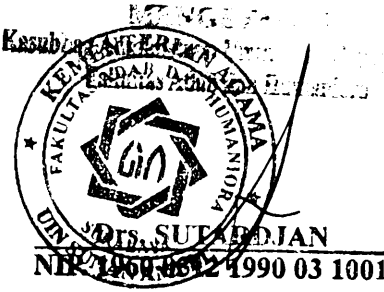
مجموع بحوث

الندوة الدولية

حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا - ما لها وما عليها-

بمناسبة اليوم العالمي للغة العربية

١٦-١٨ ديسمبر ٢٠١١م



البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

بالتعاون مع جمعية الدعوة والتعليم في جنوب شرق آسيا

جميع الحقوق محفوظة ©

مجموعة بحوث الندوة الدولية

حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا - مالها وما عليها -
البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية،
بالتعاون مع جمعية الدعوة والتعليم في جنوب شرق آسيا

جميع الحقوق محفوظة

© ٢٠١١

مراجعة:

مفتاح الهدى

أوريل بحر الدين

نور هادي

سلامت دارين

محمد عون الحكيم

تصميم الغلاف : ماحي أولي الكرام

ردمك : ISBN 978-602-19380-0-3

الطبعة الأولى

ديسمبر ٢٠١١م

مطبعة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، إندونيسيا

PROGRAM KHUSUS PENGEMBANGAN BAHASA ARAB

UIN MAULANA MALIK IBRAHIM

Jl. Gajayana No 50 Malang 65144, Indonesia

تقديم

يشكل التفكير في نشر اللغة العربية خارج الوطن العربي، أحد أهم انشغالات المسلمين منذ فترة طويلة، فقد عنوا بهذه القضية عناية بالغة، حيث انصبَّ اهتمامهم على بحث القضايا المتعلقة بتعليم اللغة العربية، وطرائق نشرها أو تعليمها. وقد قاموا بعدة تجارب ومحاولات في سبيل المحافظة وبذل خدمة لغة القرآن الكريم.

ومن هنا تريد جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق أن تدلو بدلوها، حيث القيام بالندوة حول تجربة تعليم اللغة العربية في أندونيسيا : ما لها وما عليها، معتزة بكون اللغة العربية لغة القرآن واستشرافا بذكرى اعتراف هيئة الأمم المتحدة عالمية اللغة العربية حيث القرار عنها رسميا برقم ٢١٩٠، وتاريخ ١٨ ديسمبر ١٩٧٣ م.

ولما شرفت الجامعة بنجاح تجربتها في إنشاء مركز تعليم اللغة العربية بإندونيسيا المسمى بالبرنجان الخاص لتعليم اللغة العربية، تضاعفت اهتماماتها بمستقبل اللغة العربية، فكان أن ساهمت بعقد هذه الندوة، وقد حرصت على أن يشارك فيها العلماء الأجلاء الذين ظلوا يقدمون عونهم المستمر لتعليم اللغة العربية، بالحضور وإثراء مناقشات جلساتها وتوصياتها.

وهذا الكتاب عبارة عن مجموعة البحوث المقدمة في تلك هذه الندوة، وقد قسمنا إلى المحاور الرئيسية الأربع : تجارب نشر اللغة العربية لغير العرب في أوطانهم، ووسائل تيسير اللغة العربية لغير العرب، و القرآن الكريم وتعليم اللغة العربية لغير العرب، ومن مشكلات تعليم اللغة العربية لغير العرب.

ومن منطلق هذا الحرص نقدم لكم أجزل الشكر وأفضل التقدير على استجابتكم ومشاركاتكم فيها. ونعتذرکم على تقصيرنا.

والله الموفق.

اللجنة المنفذة

١٠. **الإسهام الحضاري للإعلام ودوره في تعزيز اللغة العربية في الدنمارك**
 الباحث: د. أيمن محمد عبدالقادر الشيخ (جامعة الحدود الشمالية-السعودية)
١١. **وسائل الإعلام وتعليم اللغة العربية في جنوب شرق آسيا**
 الباحث: سيف الدين حسن العوضر (الجامعة الإسلامية العالمية-ماليزيا)
١٢. **اللغة العربية وثقافتها في نيجيريا من ١٩٦٠ م إلى ٢٠٠٩ م**
 الباحث: د. لطيف أنيريتي إبراهيم (جامعة الورن-نيجيريا)
١٣. **مظاهر تأثير لغة الأم في إتقان مهارات اللغة المكتسبة: دراسة تطبيقية على متعلمي العربية من الناطقين بلغة (مبا)**
 الباحث: د. محمد علم الدين معروف (جامعة القران الكريم-السودان)
١٤. **اللغة العربية، مكانتها، ومناهج تدريسها في إيران اليوم**
 د. سيد إبراهيم آرمن (عضو هيئة التدريس بجامعة آزاد الإسلامية في كرج - إيران)
١٥. **المنهج الدراسي على أساس ميدان عمل الخريجين: تجربة في قسم الأدب العربي بجامعة مالانج الحكومية**
 د. خالصين (قسم الأدب العربي - جامعة مالانج الحكومية - أندونيسيا)

11. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
12. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
13. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
14. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
15. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
16. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
17. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
18. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
19. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
20. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
21. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
22. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
23. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
24. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
25. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
26. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
27. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
28. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
29. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.
30. ר' שמואל, ש"ת, 1987, עמ' 111.

והוא נקרא בשם "שפת אמת" ונחשב לאחד משפתות ישראל. וזוהי השפה הקדומה ביותר שיש לה שרידים בלשוננו. והיא נקראת בשם "שפת אמת" ונחשב לאחד משפתות ישראל. וזוהי השפה הקדומה ביותר שיש לה שרידים בלשוננו.

והוא נקרא בשם "שפת אמת" ונחשב לאחד משפתות ישראל. וזוהי השפה הקדומה ביותר שיש לה שרידים בלשוננו. והיא נקראת בשם "שפת אמת" ונחשב לאחד משפתות ישראל. וזוהי השפה הקדומה ביותר שיש לה שרידים בלשוננו.

והוא נקרא בשם "שפת אמת" ונחשב לאחד משפתות ישראל. וזוהי השפה הקדומה ביותר שיש לה שרידים בלשוננו. והיא נקראת בשם "שפת אמת" ונחשב לאחד משפתות ישראל. וזוהי השפה הקדומה ביותר שיש לה שרידים בלשוננו.

והוא נקרא בשם "שפת אמת" ונחשב לאחד משפתות ישראל. וזוהי השפה הקדומה ביותר שיש לה שרידים בלשוננו. והיא נקראת בשם "שפת אמת" ונחשב לאחד משפתות ישראל. וזוהי השפה הקדומה ביותר שיש לה שרידים בלשוננו.

- القراءة: وتحتوى على ٤٠ درس القراءة وتحمل ٤٠ نصا مقروءا، كما يتضح من

الجدول التالي:

موضوع القراءة	الدرس
الحريق	الأول
فكاهة (اضحك مع الأطباء)	الثاني
رمضان شهر الصوم (١)	الثالث
رمضان شهر الصوم (٢)	الرابع
قضاء وقت الفراغ (١)	الخامس
قضاء وقت الفراغ (٢)	السادس
الابن الحقيقي	السابع
حب الأبناء	الثامن
الشر بالشر والبادئ أظلم	التاسع
إطلاق الطيور	العاشر
في الطريق (١)	الحادي عشر
في الطريق (٢)	الدرس الثاني عشر
حريق في مصنع الدراجات (١)	الدرس الثالث عشر
حريق في مصنع الدراجات (٢)	الدرس الرابع عشر
القاضي العادل (١)	الدرس الخامس عشر
القاضي العادل (٢)	الدرس السادس عشر
عمر بن الخطاب (١)	الدرس السابع عشر
عمر بن الخطاب (٢)	الدرس الثامن عشر
خديجة بنت خويلد (١)	الدرس التاسع عشر
خديجة بنت خويلد (٢)	الدرس العشرون
هدية النجاح	الدرس الحادي والعشرون
خالد بن الوليد (١)	الدرس الثاني والعشرون
خالد بن الوليد (٢)	الدرس الثالث والعشرون
جزاء سنمّار (١)	الدرس الرابع والعشرون
جزاء سنمّار (٢)	الدرس الخامس والعشرون
الراعى والذئب وأهل القرية (١)	الدرس السادس والعشرون
الراعى والذئب وأهل القرية (٢)	الدرس السابع والعشرون
الملك الحكيم (١)	الدرس الثامن والعشرون
الملك الحكيم (٢)	الدرس التاسع والعشرون
السارقة (١)	الدرس الثلاثون
السارقة (٢)	الدرس الحادي والثلاثون
التماس العذر	الدرس الثاني والثلاثون
ويل لطلاب الدنيا	الدرس الثالث والثلاثون

الدرس الرابع والثلاثون	الاتفاق خير من الشقاق
الدرس الخامس والثلاثون	البيغاء
الدرس السادس والثلاثون	التهاون
الدرس السابع والثلاثون	أبو بكر الصديق (١)
الدرس الثامن والثلاثون	أبو بكر الصديق (٢)
الدرس التاسع والثلاثون	المداممة على الدرس وعدم اليأس
الدرس الأربعون	لا تأكلوا أموال الناس بالباطل

- دروس التعبير تحتوي على ١٠ دروس تدرّب الطلاب على التعبير عن مواقف حول: السفر بالطائرة- في المطار- في الفندق- في شراء الملابس- شراء الحذاء- شراء المواد الغذائية- في شراء الملبات والأدوات المنزلية- شراء العباءة وإرسالها.

٣. مواد المستوى المتقدم:^{٤٧}

- القراءة: تحتوي على ٣٦ درسا (٣٦ موضوعا) كما يتضح من الجدول التالي:

الدرس	موضوع القراءة
الأول	الضيف الأكل
الثاني	مؤذن النبي
الثالث	الإيثار على النفس
الرابع	أبو العلاء المعري و غلام عربي
الخامس	جدة عمر بن عبد العزيز
السادس	مصعب بن عمير
السابع	الإسكندرية
الثامن	أبو ذر الغفاري
التاسع	ذات النطاقين
العاشر	مهاجر وانصاري
الحادي عشر	من علمني حرفا صرت له عبدا
الدرس الثاني عشر	أوامر الأسد
الدرس الثالث عشر	تو، سم الخليفة
الدرس الرابع عشر	طلب العلم قد يفضل العبادة
الدرس الخامس عشر	ليعمل كل إنسان لفائدة الكل
الدرس السادس عشر	جزاء الصادق
الدرس السابع عشر	صدق المرء أفضل من كل شيء
الدرس الثامن عشر	لا تتلق بكلام لا يعقل
الدرس التاسع عشر	عاقبة الإهمال خسران ووبال
الدرس العشرون	الإسلام والعمل

^{٤٧} القراءة ٣، مدرسة الألسن، والقواعد العربية المنسرة، الجزء الثالث، مدرسة الألسن ٢٠٠٧م.

من أخلاق الخليفة المأمون	الدرس الحادي والعشرون
طرائف وفكاهات	الدرس الثاني والعشرون
المدعى	الدرس الثالث والعشرون
الغراب والجرة	الدرس الرابع والعشرون
الثعلب والفنز	الدرس الخامس والعشرون
الأسد والقار	الدرس السادس والعشرون
حلاوة الكسب	الدرس السابع والعشرون
الأدب أساس النجاح	الدرس الثامن والعشرون
الحمامة والنملة	الدرس التاسع والعشرون
نباهة الريفي	الدرس الثلاثون
الرفق بالحيوان	الدرس الحادي والثلاثون
سعيد بن عامر	الدرس الثاني والثلاثون
حذاء أبي القاسم	الدرس الثالث والثلاثون
الشوري والمعارضة عند عمر بن الخطاب	الدرس الرابع والثلاثون
إياس القاضي	الدرس الخامس والثلاثون
شريح القاضي	الدرس السادس والثلاثون

- القواعد؛ وتحتوي على ٢٦ درساً و ٢٦ موضوعاً نحويًا، كما في الجدول الآتي:

الدرس	موضوع القراءة	موضوع النحو
١	المملكة العربية السعودية	الفعل اللازم والمتعدى
٢	أثر العلم في حياة الناس	الأفعال المتعدية لمفعولين
٣	نظام المرور	المفعول المطلق
٤	دور الشباب في بناء الوطن	المفعول لأجله
٥	الاستعمار والحضارة الإسلامية	أفعال المقاربة والرجاء والشروع
٦	بين أب وأولاده	الشرط وأدواته
٧	عالمنا العربي	اقتران جواب الشرط بالفاء
٨	العدد	العدد إعرابه وبنائه
٩	العدد (٢)	على وزن فاعل
١٠	فضل العرب	الأسماء المبنية
١١	النشاط الإسلامي	الأفعال المبنية
١٢	المنوع من الصرف	الأعلام
١٣	المنوع من الصرف	الصفات
١٤	المنوع من الصرف	حالات أخرى
١٥	المقاول والعامل	المقصور والمنقوص والممدود
١٦	رحلة صيد	كان وأخواتها
١٧	حب الوطن	مواضع كسرة همزة إن
١٨	عمر والدولة الإسلامية	لا الناهية للجنس

1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s
- 1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s

1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s
- 1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s

1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s
- 1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s

1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s
- 1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s

1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s
- 1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s

1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s
- 1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s

1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s
- 1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s

1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s
- 1960s 1970s 1980s 1990s 2000s 2010s 2020s

فيه المدارس والجامعات) لم يوفر بيئة لغوية لمن أراد إتقان هذه اللغة. لذلك فمن الضروري بمكان إحسان استغلال الفصل في خلق جو تعليمي يساعد الطلاب على إتقان اللغة العربية.

العمليات والنشاطات في الفصل يجب أن تميل إلى عملية اكتسابية أكثر من عملية تعليمية تعلمية. وهي العملية التي تمكن الطالب من إتقان اللغة العربية بطريقة تشبه إلى حد كبير استراتيجيا الطفل عند اكتسابه لفته الأم.

- التعرض اللغوي وتفعيله : إن برنامج تعليم اللغة العربية في مدرسة الألسن لا يتيح لطلابه قدرا كبيرا من التعرض اللغوي مثل ما يتمتع به طلاب المعاهد على سبيل المثال. لذلك فلا بد من إحسان تفعيل هذا التعرض اللغوي المحدود لأبعد مدى ممكن من النجاح والفعالية.

ثالثا: إجراءات التعليم

استنادا إلى المبادئ التعليمية التي سبقت الإشارة في إليه تسيير الإجراءات الصفية لتعليم اللغة العربية في مدرسة الألسن على النحو التالي:

أ. تعليم الكلام والاستماع

١. يسمع المعلم الجمل والطلاب يستمعون مركزين على بعض المفردات في تلك الجمل
٢. الطلاب يستجيبون لتلك المفردات بالإشارة إلى نماذجها دون أن ينطقوا شيئا
٣. الطلاب يرددون جماعيا
٤. المعلم يقدم لهم أدوات الاستفهام وينطقها
٥. الطلاب يستمعون ويرددون
٦. المعلم يسأل والطلاب يجيبون عليه . الطلاب يسألون والمعلم يجيب عليهم.
٧. تتكرر هذه العملية حتى يتمكن الطلاب من استخدام الأدوات الاستفهامية
٨. يقدم المعلم الجمل التي نطقها في نص مرتب ذي معنى.
٩. الطلاب يستمعون إلى النص، ثم يسألهم المعلم عن مضمون النص، ثم يتبادل الطلاب السؤال والجواب فيما بينهم.
١٠. يتقدم طالب ليتحدث أمام زملائه عن النص ثم يسألونه زملاؤه عن مضمون النص
١١. يقف جميع الطلاب متقابلين على زواج ثم يتبادلون السؤال والجواب
١٢. يقسم المعلم الطلاب إلى مجموعتين ثم يقف طالبان ممثل كل منهما مجموعته ثم يتبادلان السؤال والجواب.

١٢. تتكرر هذه الإجراءات حتى يتمكن الطلاب من السؤال والجواب، وفي الدروس التالية يقدم المعلم النص عينه مع شيء من التوسيع والإضافة.

ب. تعليم مهارة القراءة

١. الطلاب يقرءون النص قراءة صامتة
٢. أمر المعلم إغلاق الكتاب ثم يسألهم عن النقاط الرئيسية في النص
٣. يقرأ المعلم النص قطعة قطعة بصوت واضح والطلاب يرددون بعده
٤. يشرح المعلم المفردات الجديدة
٥. يسأل المعلم الطلاب عن مضمون النص.
٦. يقرأ المعلم النص بشكل كاملاً أو يشرحه مرة بعد مرة، ثم يسأل الطلاب عما في النص.
٧. يقف جميع الطلاب متقابلين على زواج ثم يتبادلون السؤال والجواب
٨. يقسم المعلم الطلاب إلى مجموعتين ثم يقف طالبان ممثل كل منهما مجموعته ثم يتبادلان السؤال والجواب.

ت. تعليم التعبير المصور

١. يقدم المعلم سلسلة من الصور وضع على كل منها رقم، ثم يأمر الطلاب بالاطلاع عليها واحدة فواحدة.
٢. يسأل المعلم الطلاب عن تلك الصورة واحدة تلي الأخرى بهدف إيجاد الجمل التي تعبر عن الصورة وفي أثناء ذلك يقدم المعلم بعض الأسئلة لإثارة تفكيرهم. وتستمر هذه العملية حتى الصورة الأخيرة.
٣. ينطق المعلم تلك الجمل بصوت واضح والطلاب يرددونها بعده.
٤. يقدم المعلم قصة نموذجية عن الصورة ويأمر طالباً أن يتحدث عن الصورة في مقدمة الفصل. ثم يدور بينه وبين زملائه السؤال والجواب.

ث. تعليم القواعد

١. يبدأ درس القواعد بقراءة النص ويسير على ما سار عليه درس القراءة
٢. يقدم المعلم النص الذي يتضمن التراكيب النحوية التي يريد تعليمها
٣. يشرح المعلم القواعد بطريقة استقرائية
٤. يدعو المعلم الطلاب إلى إيجاد الأمثلة للقواعد المعالجة سواء كانت من النص أم من خارج النص.

ج. تعليم الكتابة

19- Fred West, *The Way of Language: an Introduction*, Harcourt Brace Jovanovich, Inch, 1975.

18- S. Pit Corder, *Introducing Applied Linguistics*, Hazell Watson & Viney Ltd, Great Britain, 1975.

١٧- محمد جواد برزاون، *أسس تعليم اللغة وطبقها*، ترجمة عدة الراحمي وعلى أحمد علي، ٢٠٠٦م.

١٦- نصر الدين إدريس جوهري، *تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي*، جامعة البلقاء التطبيقية، جامعة البلقاء التطبيقية، ٢٠٠٦م.

١٥- *التقوى على العربية*، الجزء الثالث، مدرسة الألسني، ٢٠٠٧م.

١٤- *التقوى على العربية*، مدرسة الألسني.

١٣- *التقوى على العربية*، الجزء الثاني، ٢٠٠٧م.

١٢- *تعليم العربية لطلاب مدرسة الألسني*، الجزء الثاني، ٢٠٠٧م.

١١- *التقوى على العربية*، الجزء الأول، ٢٠٠٧م.

١٠- *التقوى على العربية*، الجزء الأول، ٢٠٠٧م.

٩- *التقوى على العربية*، الجزء الثاني، ٢٠٠٧م.

٨- *التقوى على العربية*، الجزء الثالث، ٢٠٠٧م.

٧- *التقوى على العربية*، الجزء الرابع، ٢٠٠٧م.

٦- *التقوى على العربية*، الجزء الخامس، ٢٠٠٧م.

٥- *التقوى على العربية*، الجزء السادس، ٢٠٠٧م.

٤- *التقوى على العربية*، الجزء السابع، ٢٠٠٧م.

٣- *التقوى على العربية*، الجزء الثامن، ٢٠٠٧م.

٢- *التقوى على العربية*، الجزء التاسع، ٢٠٠٧م.

١- *التقوى على العربية*، الجزء العاشر، ٢٠٠٧م.